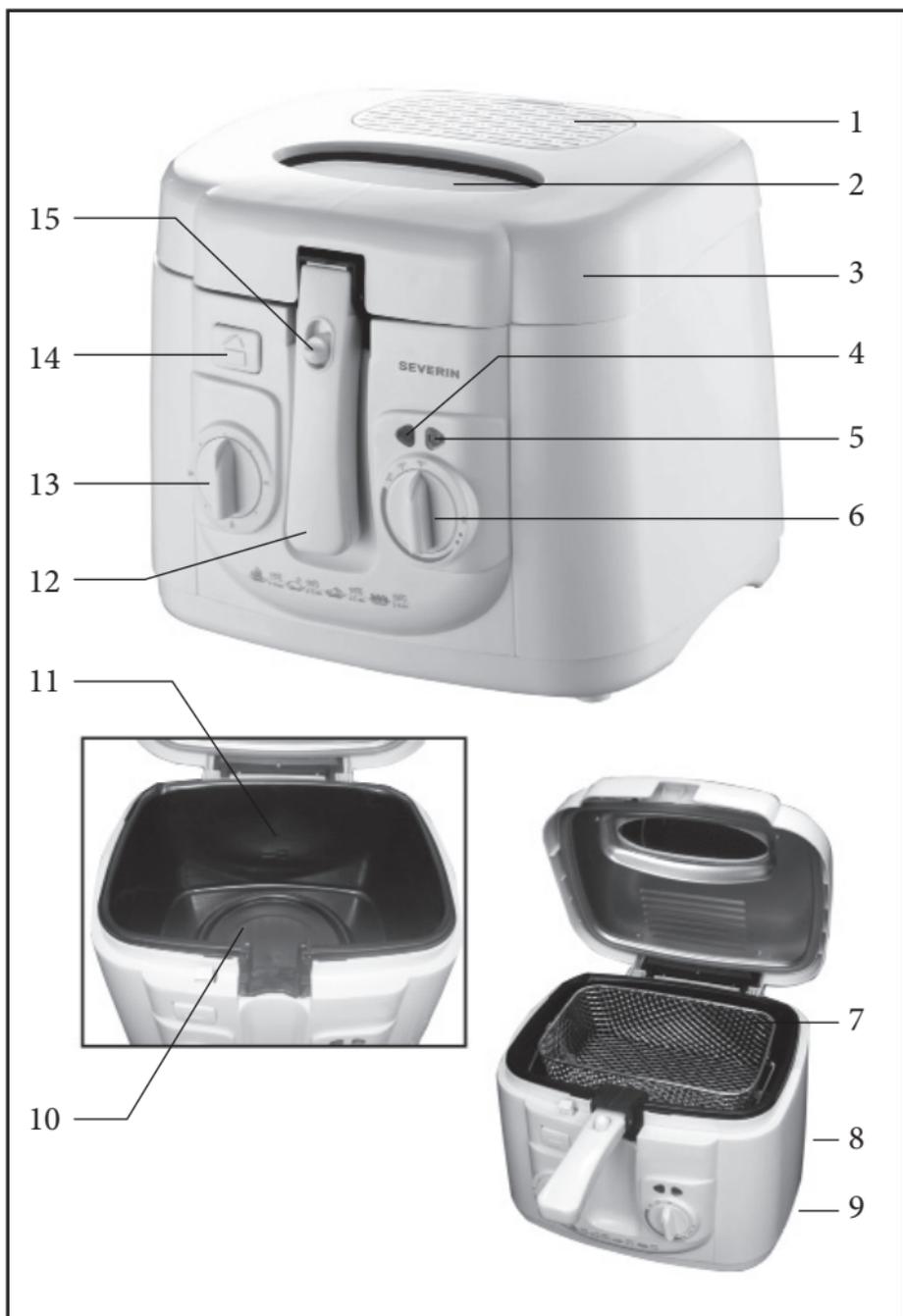


# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Fritteuse (D)
Instructions for use	Deep Fryer (GB)
Mode d'emploi	Friteuse (F)
Gebruiksaanwijzing	Friteuse (NL)
Instrucciones de uso	Freidora eléctrica (E)
Manuale d'uso	Friggitrice (I)
Brugsanvisning	Frituregryde (DK)
Bruksanvisning	Frityrgröta (S)
Käyttöohje	Rasvakeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Frytkownica (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Φριτέζα (GR)
Руководство по эксплуатации	Фритюрница (RUS)



● **Не допускайте нагревания фритюрницы без масла.**

● Не оставляйте включенный электроприбор без присмотра.

● Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли электроприбор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности электроприбора.

● Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.

● Всегда устанавливайте прибор на теплостойкую незагрязняющуюся поверхность, следя за тем, чтобы вокруг него оставалось достаточное свободное пространство. Не ставьте прибор под навесными шкафами, полками или другими подобными предметами, а также в непосредственной близости от стен или в углу.

● Убедитесь в отсутствии огнеопасных материалов вблизи прибора.

● Этот электроприбор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным электроприбором.

● Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с электроприбором.

● **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Отделение фильтра с отверстиями для выпуска пара
2. Смотровое окно
3. Запирающаяся съемная крышка
4. Индикаторная лампочка сети
5. Индикаторная лампочка рабочей температуры
6. Ручка регулировки температуры с положением '0'
7. Жарочная корзина
8. Заводская табличка (на тыльной стороне)
9. Шнур питания с вилкой (на тыльной стороне)
10. Чаша для масла
11. Отметки минимального и максимального уровней Min/Max
12. Ручка корзины
13. Таймер
14. Кнопка замка крышки
15. Кнопка замка корзины

недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.

- После многократного использования масло при перегреве может самовоспламениться. Если это случится, выньте вилку из розетки и накройте фритюрницу крышкой, чтобы погасить пламя. **Никогда не лейте воду на горячее или горящее масло (жир).**
- Никогда не переносите фритюрницу в горячем состоянии: например, когда она включена или сразу же после применения (из-за риска споткнуться). Будьте очень осторожны: горячее масло может вызвать серьезные ожоги.
- **Внимание!** При работе некоторые части электроприбора сильно нагреваются, а из под крышки может вырываться горячий пар.
- Не прикасайтесь к горячему маслу пальцами.
- Не опускайте пластмассовые предметы в горячее масло. Не наливайте горячее масло в пластмассовые емкости.
- Следите за тем, чтобы прибор или шнур питания не касались горячих поверхностей или источников тепла.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания, и держите его подальше от нагреваемых частей прибора.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении штепсельной вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Данный прибор не предназначен для эксплуатации с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления.
- **Предупреждение!** Не используйте прибор на открытом воздухе.
- Изготовитель не несет ответственности

за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и в целях недопущения несчастных случаев ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Перед первым применением**

Полностью удалите все упаковочные материалы и очистите все аксессуары, как указано в разделе *Чистка и общий уход*. Чтобы не допустить смешивания воды с маслом, необходимо тщательно просушить все части электроприбора.

### **Крышка**

Крышка открывается при нажатии кнопки замка крышки. Крышка поднимается и при нажатии кнопки поднимается автоматически. Чтобы закрыть крышку, нажимайте на нее, пока она не защелкнется. Когда крышка находится в вертикальном положении, ее можно снять для чистки, осторожно потянув вверх.

### **Смотровое окно**

Смотровое окно предназначено для визуального контроля процесса жарки. Чтобы оно не запотевало, рекомендуется

слегка промазать внутреннюю поверхность окна маслом.

### **Чаша для масла**

#### **Уровень заливаемого масла**

Во время разогревания масло должно находиться между отметками **минимального** и **максимального** уровней, которые находятся на задней стенке чаши.

Максимальная вместимость чаши - приблизительно 2,5 л.

#### **Рекомендуемые типы масла (жира):**

Используйте во фритюрнице только чистое растительное масло/твердый жир. Такое масло можно нагревать до температуры 220 °С и по вкусу оно нейтрально.

Нельзя смешивать масло (жир) разных типов.

#### **Масло:**

Мы рекомендуем применять масло, специально предназначенное для жарки во фритюрнице. Такое масло можно безопасно нагревать до высоких температур. Не превышайте, пожалуйста, отметку **максимального** уровня.

#### **Твердый жир:**

**Никогда не растапливайте твердый жир в пустой фритюрнице.** Однако твердый жир можно положить непосредственно в емкость для масла, если в ней уже есть жидкий жир, доходящий до отметки **минимального** уровня.

Сначала жир нужно нарезать мелкими кусками и растопить в отдельной посуде, следя за тем, чтобы он дошел только до жидкого состояния, не перегревая его. Это требуется для того, чтобы не обжечься, когда вы будете его заливать в емкость для масла. Не превышайте, пожалуйста, отметку **максимального** уровня.

### **Жарочная корзина**

В жарочную корзину помещаются продукты для жарки. Следите за тем, чтобы корзина не была переполнена.

Во фритюрницу входит не более 500 г картофеля- фри (французских «фритов»). Обратитесь, пожалуйста, к разделу *«Полезные советы для жарки во фритюре»*.

Закрыв крышку, корзину можно опустить снаружи, держа ее при этом за ручку, в горячее масло. Чтобы опустить корзину, подайте вперед кнопку фиксации, встроенную в ручку, и опустите ручку вниз.

Чтобы извлечь корзину из масла, подайте ручку вверх, пока она не зафиксируется в горизонтальном положении.

### **Таймер**

Желаемое время приготовления можно установить, повернув таймер по часовой стрелке. При установке таймера в положение 'Т' электроприбор будет включен постоянно. Чтобы выключить электроприбор, установите таймер обратно в положение '0'.

Чтобы установить время приготовления менее 10 минут, сначала установите таймер на большее значение, а затем медленно поворачивайте его назад до установки на нужное значение. После истечения заданного времени раздастся звуковой сигнал, и электроприбор выключается автоматически.

### **Регулирование температуры**

Нужная температура нагрева устанавливается при помощи ручки регулировки температуры.

### **Индикаторные лампочки**

Индикаторная лампочка сети показывает, что электроприбор работает, и горит, пока электроприбор остается включенным в сеть, а таймер активен.

После достижения заданной температуры загорается индикаторная лампочка

рабочей температуры.

Когда температура опускается ниже определенного уровня, процесс нагревания возобновляется, о чем свидетельствует индикаторная лампочка.

### **Эксплуатация**

- Залейте в чашу примерно 2,5 литра растительного масла.
- Закройте крышку.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку.
- Включите электроприбор при помощи таймера. После этого загорается главная индикаторная лампочка.
- Установите нужную температуру при помощи ручки регулировки температуры.
- Разогрейте фритюрницу. После достижения заданной температуры загорается индикаторная лампочка рабочей температуры.
- Откройте крышку.
- Выньте жарочную корзину.
- Положите в корзину пищу для жарки.
- Поместите корзину в чашу для масла.
- Закройте крышку и опустите корзину в горячее масло.
- После окончания жарки поднимите корзину и подождите, удерживая корзину в верхнем положении, пока из нее не стечет все масло.
- Откройте крышку и извлеките корзину. После окончания жарки установите ручку регулировки температуры и таймер в положение '0' и выньте штепсельную вилку из розетки.

### **Полезные советы по жарке во фритюре**

- Не переполняйте жарочную корзину: иначе температура масла (жира) понизится, что приведет к тому, что пища впитает избыточное количество масла (жира). Отдельные куски должны свободно "плавать" в масле (жире), не касаясь друг друга.
- Чтобы предотвратить вспенивание масла (жира), тщательно просушите

продукты перед жаркой. Влажность уменьшает срок пригодности масла (жира).

- Перед жаркой замороженных продуктов обязательно стряхните с них кристаллы льда.
- Замороженный или частично замороженный продукт рекомендуется кратковременно опустить в горячее масло (жир) до начала процесса жарки.
- Чтобы предотвратить вспенивание масла (жира), опускайте жарочную корзину в горячее масло (жир) медленно и осторожно.
- Выбор правильной температуры для жарки пищи во фритюрнице является решающим фактором для получения хороших результатов. Если масло (жир) недостаточно горячо, продукт может впитать слишком много масла (жира). Поэтому лучше опустить корзину в масло (жир) только после завершения разогрева. Если масло (жир) слишком горячее, корочка образуется слишком быстро, и пища полностью не прожарится.
- При жарке продукта в тесте, убедитесь, что тесто плотно обволокло продукт и удалите лишнюю муку.
- Масло (жир), которое уже неоднократно использовалось, легко узнать, так как оно становится вязким и более темным, издает неприятный запах или начинает пениться.
- Старое масло (жир) (или масло, содержащее осадок от предыдущего применения) становится легко воспламеняющимся и имеет тенденцию к возгоранию. Поэтому очень желательно заменять масло (жир) после трех- или четырехкратного применения, памятуя о том, что срок его пригодности зависит в основном от типа и количества приготавливаемой пищи.
- Срок пригодности масла (жира) можно продлить посредством его фильтрации после каждого

применения.

- После многократного использования масла (жира) его качество нельзя улучшить, перемешивая со свежим маслом (жиром), так как в этом случае свежее масло (жир) также очень скоро станет непригодным для жарки.
- Можно оставить масло (жир) во фритюрнице, если она плотно закрыта и хранится в холодном месте.

### **Жарка во фритюре с сохранением питательной ценности продукта**

Чтобы пища, жареная во фритюре, была питательной и здоровой, мы рекомендуем устанавливать температуру не выше 175 °С для жарки крахмалистой пищи, то есть пищи с содержанием крахмала выше среднего. Пониженная температура жарки в сочетании с соответственно уменьшенным объемом приготавливаемой пищи снижает до минимума образование веществ, вредных для здоровья.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем, как приступить к чистке фритюрницы или перед тем, как убрать ее, убедитесь, что она отключена от сети и полностью остыла.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте электроприбор и шнур питания и не погружайте их в воду.
- Не используйте абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить масло из чаши, подождите, пока оно достаточно остынет, но будет еще оставаться жидким, после чего возьмите половник и осторожно перелейте масло в пригодную для этой цели теплостойкую емкость. Масло можно также отфильтровать через впитывающую бумагу, вставленную в теплостойкую воронку или прямо в чашу.
- Не выливайте использованное масло

в кухонную мойку. После охлаждения масло можно удалить вместе с бытовым мусором.

- Внутреннюю поверхность чаши для масла можно почистить тонкой специальной бумагой, применяемой для бытовых нужд, после чего протереть влажной безворсовой салфеткой с применением мягкого моющего средства. После этого необходимо протереть чашу насухо сухой салфеткой.
- После применения жарочную корзину нужно промывать горячей водой.
- Снаружи корпус электроприбора можно протирать влажной безворсовой тканью.
- Крышку можно протереть влажной тканью.
- В крышке находится 2-слойный жировой фильтр, который необходимо заменять через каждые несколько циклов жарки. Откройте крышку отсека фильтра и выньте жировой фильтр. Вставьте новый жировой фильтр и закройте крышку отсека фильтра. Запасные фильтры можно получить, обратившись в пункт сервисного обслуживания бытовой техники фирмы Severin.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого

обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## **Kundendienstzentralen**

### **Service Centres**

**Centrales service-après-vente**

**Oficinas centrales del servicio**

**Centros de servicio**

**Centrale del servizio clienti**

**Service-centrales**

**Centrale serviceafdelinger**

**Centrale kundtjänstplatser**

**Keskushuollot**

**Servisné stredisko**

**Centrala obsługi klientów**

**Szerviz**

**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

## **Kundendienst Ausland**

### **Belgique**

Dancel N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

### **Bosnia i Hercegovina**

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

### **Bulgaria**

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

### **Czech Republic**

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

### **Croatia**

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### **Cyprus**

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

### **Denmark**

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

### **Estonia:**

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

### **Espana**

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

### **France**

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

### **Greece**

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel. : 009821 - 77616767

Fax : 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

### **Israel**

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

### **Italia**

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrinì C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

### **Jordan**

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Éua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>a</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

# SEVERIN